El Vuelo

Quetzalcoatl, la serpiente empapelada sobre Latinoamérica.

Bienvenidos a este su primer ejemplar de “El Vuelo”-Quetzalcoatl, la serpiente empapelada sobre Latinoamerica, revista para la Sociedad Mexicana de la Universidad de Bristol.

¿Y por qué el Vuelo? Según la mitología Azteca, el dios Quetzalcóatl era una serpiente emplumada que, para nuestra leyenda, recorre en uno de sus viajes toda Latinoamérica recolectando ideas. Siendo uno de los propósitos de esta revista el de difundir y compartir aspectos de la cultura Mexicana-Latinoamericana, pensamos en pedirle a este nuestro personaje “empapelarse” en su recorrido y así, por medio de la palabra escrita, traernos un pedacito de lo que allá vivió.

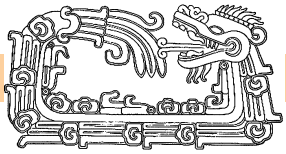
Los invitamos entonces a tomarnos todos un cafecito, o un tesito para el que lo prefiera y compartir todas estas ideas, poemas, leyendas, mitos, ficciones y delirios que nuestro Quetzalcóatl post-moderno, reinventado nos trae desde el mundo de lo Real Maravilloso y así desafiar un poco las aparentes fronteras físicas que de él nos separan.

Esta publicación aparte de ser un intento pequeñito por compartir un poco de nuestra cultura, esperamos que sea también un espacio abierto para no solo lectoras y lectores sino también para autoras y autores que la elijan como foro de discusión, expresión y comunicación bilingüe sobre México, Latinoamérica, Gran Bretaña y el mundo en general.

Comité Editorial
e-mail: mv0839@bris.ac.uk

Contenido

El Vuelo (Bienvenida) 1
El Mito
Dra. Mayra Jeannette Recinos Bekker 4
Quetzalcóatl
María Denisse Vásquez 4
Why care about Fair Trade?
Jimena Leiva Roesch 6
Pobreza socio-gubernamental en Guatemala
Diego Ernesto Quintanal T. 8
Definición de la palabra “Genio”
Andrea Villagrán 10
¿Y dónde está la luna de este mar? (poema)
Jimena Leiva Roesch 11
Herminia (cuento)
Minoldo Gramajo 12
David Adam & Araxi Urrutia
Artículos de Prensa 14
Frida
Mexican Film Evening 18
Recetas
Pan de Muertos 20
¿Tango ó Salsa?
Actividades de la Sociedad Mexicana 21
El día de los muertos en Latinoamérica
Juan Pablo Mata Saravia 22
Poemas
The Greatness of Mexico 24
Agradecimientos



EL MITO

El mito designa una historia verdadera, sagrada. El mito ha proporcionado modelos a la conducta humana, confiriéndole valor y significación a la vida de las comunidades. Los mitos son hechos históricos, religiosos insertos en la vida cotidiana.

Desde la antigüedad en comunidades Griegas entre otras, los hombres han formulado sus creencias a partir de los mitos. En estas sociedades los mitos están vivos, con fundamento y justificación validos para todo el comportamiento y actividad de los hombres. El mito posee una serie de significaciones basadas en relatos de la creación, narran como todo ha comenzado a ser, confiriéndoles el título de sagrados. Para el que constituye el mito, este es siempre una historia verdadera, apegada a su realidad, y sirve de modelo ejemplar a todas las actividades humanas que tienen un alto significado.

Se hace necesaria dentro de este contexto la división entre historia verdadera e historia falsa. Las verdaderas están narrando los orígenes del mundo, llevan implícitos seres divinos o sobrenaturales. Por el contrario, las historias falsas se refieren a hazañas y aventuras de animales, tienen un contenido profano. En las historias verdaderas, cuando han logrado modificar la condición humana, relatan todos los acontecimientos que explican lo que el hombre ha llegado a ser, lo que es hoy, un ser mortal, sexuado y organizado en sociedad y que trabaja según ciertas reglas.

El hombre moderno a pesar que es producto de los acontecerse históricos no se siente comprometido a conocerla, sin embargo, el hombre que aún se encuentra inserto muy cerca de sus tradiciones en las sociedades arcaicas, esta obligado a conocer y recordar su historia mítica y también a reactualizarla periódicamente a través del rito. Esto último sirve para repetir lo que los dioses, héroes, antepasados hicieron en el comienzo. Conocer los mitos se torna en la necesidad de conocer el secreto del origen de las cosas y es además conocer donde encontrarlas y hacerlas reaparecer cuando desaparecen.

En conclusión ”el mito expresa, codifica creencias, preserva los principios morales y los impone, garantiza la eficacia de las ceremonias rituales y proporciona las reglas necesarias y

Bristlecone Pine 2
Art Explosion - Royalty Free

practicas para la convivencia humana", es una "verdadera codificación de la religión primitiva y de la sabiduría práctica". (Mircea Eliade, notas sobre una compilación de Mito y Realidad)

Dra. Mayra Jeannette Recinos Bekker
2 calle “A” 6-28 zona 10
(502) 3316116
Guatemala, C.A.

QUETZALCOATL

"My heart stirs just a little to the word Quetzalcóatl. Quetzalcóatl. Quetzalcóatl!" Cipriano repeated it several times to himself, smiling. "Curious!" he said. "But yet, Ramon, need we revive the old gods? Isn't it an antiquarian thing to do? Do you know that padre Ignacio once said to me about you? 'Ramón Carrasco's future is the past of humanity.' That always stuck in my mind. Can you find the future in the past?"
DH. Lawrence, Quetzalcóatl: The early version of the plumed serpent

Y ¿Quién es Quetzalcóatl? Al serme mencionado este Dios de la mitología azteca, fue muy tentador pensar que sabía quién era- después de todo es parte integral de mi cultura y por supuesto que debería saber quién es. ¿Entonces? ¿Quién es? Al haber tomado la sugerencia de escribir algo acerca de nuestro elusivo personaje, fue cuando tuve que admitir mi ignorancia dándome cuenta realmente de lo poco (por no decir nada) que sabía acerca de él sin ayuda de fuentes secundarias. Heme aquí, sentada frente al ordenador y felizmente acompañada por una montaña de libros de mitología azteca (algunos más lúcidos que otros) y el generoso tomo nueve de la Encyclopædia Britannica, que voy a intentar comprender un poco acerca de lo divino y complejo de este dios Quetzalcóatl.

Según el tomo nueve de la Encyclopædia Britannica, p.855, Quetzalcóatl es una palabra compuesta que viene del Nauatl 'quetzalli' que quiere decir "plumas preciosas" y 'coatl' que significa "serpiente". Quetzacóatl es entonces la "Serpiente Emplumada", una de las deidades más importantes en la mitología de nuestros antiguos.

Una de las primeras civilizaciones que habitó el área de Mesoamérica, fue la de Theotihuacán. Para esta civilización, Quetzacóatl era el dios de la naturaleza, de la tierra y el agua, asociado con Tlaloc, dios de la lluvia. Más adelante, con el surgimiento de los Toltecas, Quetzalcóatl, uno de los cuatro hijos de la pareja suprema: Tonacatecuhtli y Tonacacíhuatl, se entiende como el dios de la creación, del cielo y de la tierra. Se sabe que los toltecas era una civilización guerrera y sanguinaria para los que el sacrificio humano era esencial en los ritos de veneración. Esto redefine la manera de venerar a Quetzlcóatl ya que ahora se incorpora el sacrificio humano en los ritos para venerarlo.

Durante el tiempo de los Aztecas, Quetzalcóatl es el patrón de los sacerdotes, inventor de calendarios y libros, así como protector de los orfebres y artesanos; era también identificado con el planeta Venus. Como la estrella de la mañana y de la noche, Quetzalcóatl era el símbolo de la muerte y la resurrección. Con su compañero Xólotl Xólotl era un dios con cabeza de perro, uno de los 'alter-egos' de la Serpiente Emplumada como guía al Inframundo (Mictlán), se dice que desciende al infierno subterráneo de Mictlán a recoger los huesos de los antiguos muertos. Esos huesos que recogió fueron untados con su propia sangre, dando nacimiento a los hombres que habitan el universo presente.

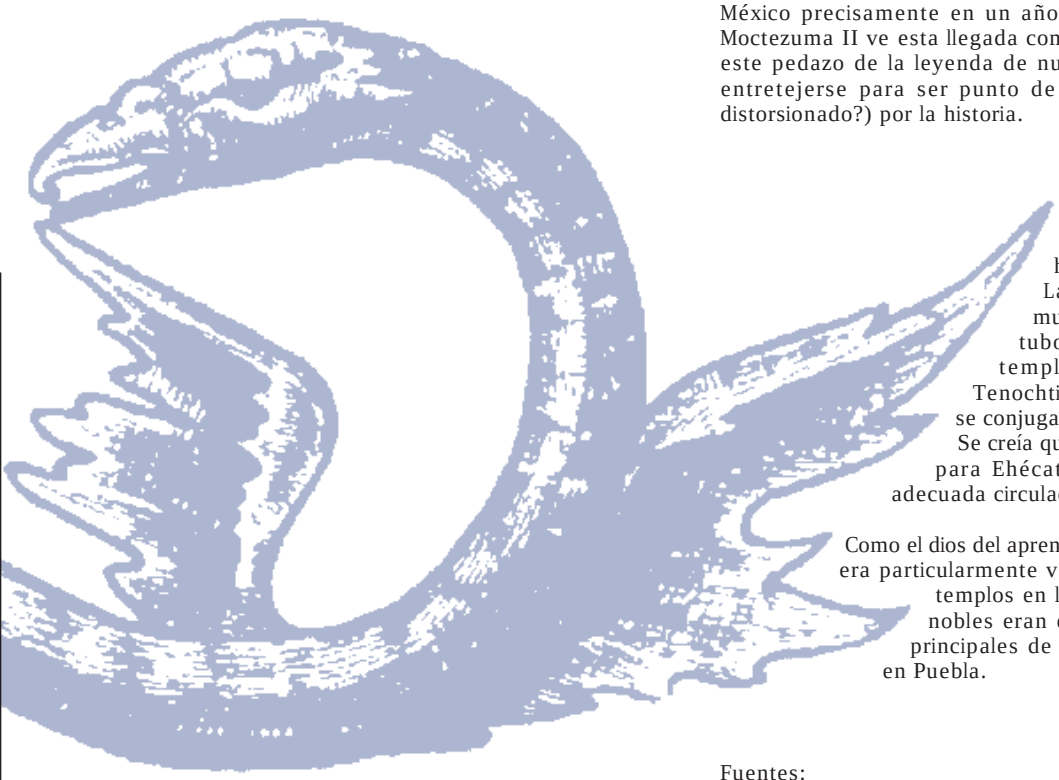
Existen abundantes fuentes y versiones no sólo acerca de la identidad de Quetzalcóatl, sino de los mitos y leyendas en los que se ve involucrado. Varias de mis fuentes, sin embargo, coinciden en asegurar que Quetzalcóatl fue por algún tiempo rey-sacerdote de Tula, capital de los Toltecas. Según dicen, Quetzacóatl es expulsado de Tula por Tezcalipoca Tezcalipoca era un dios Tolteca indentificado con las fuerzas del mal y la destrucción. Era enemigo de Quetzalcóatl, dios de la Luz y del bien.

Al acusarlo de actos de magia negra. Quetzalcóatl va entonces a la costa de "agua divina" (en la cosa del atlántico) donde se embarca en una balsa hecha de serpientes y desaparece tras el horizonte oriental.

Esta leyenda del destierro de la serpiente emplumada probablemente refleja un hecho histórico. El primer siglo de la civilización Azteca estuvo dominado por la cultura de Teotihuacánm una cultura sumamente pacífica regida por sacerdotes. La llegada de los inmigrantes del norte, trajo consigo una revolución tanto social como religiosa. Estos inmigrantes estaban gobernados por una clase militar poderosísima que a su llegada usurpa el poder a los sacerdotes en mando. La derrota y el destierro de Quetzalcóatl simboliza entonces el derrocamiento de la teocracia clásica así como la transición a una nueva forma de gobierno. El viaje marítimo de Quetzacóatl al este está asociado con la invasión a Yucatán por parte de los Itzáes, una tribu guerrera muy parecida a los toltecas.

Quetzalcóatl y la conquista

El nombre de Quezalcóatl en el calendario Azteca era el de Ce Acatl. Según la leyenda, esta deidad regresaría procedente del este en un año de Ce Acatl. Coincidentemente Hernán Cortés y su tripulación arriban a las costas del golfo de México precisamente en un año de Ce Acatl, por lo que el soberano Azteca, Moctezuma II ve esta llegada como un envío divino del dios Quetzalcóatl. Es en este pedazo de la leyenda de nuestro dios donde mito e historia comienzan a entretejerse para ser punto de partida de lo que está mejor explicado (¿o distorsionado?) por la historia.



Representaciones

Aparte de ser la "serpiente emplumada", Quetzalcóatl era también representado como un hombre con barba; Ehécatl, el dios del viendo. Las representaciones realizadas a partir de esto, muestran a Quetzalcóatl con una máscara con dos tubos que son la salida del viento que sopla. El templo de Quetzacóatl en la capital Azteca de Tenochtitlán, era una construcción circular, forma que se conjugaba a la perfección con la personalidad de Ehécatl. Se creía que los templos circulares eran de particular agrado para Ehécatl ya que no presentaban obstáculos para la adecuada circulación del viento.

Como el dios del aprendizaje y de la escritura, y de los libros, Quetzacóatl era particularmente venerado en los colegios religiosos anexos a los templos en los que los futuros sacerdotes y los hijos de los nobles eran educados. Afuera de Tenochtitlán, los centros principales de veneración a Quetzalcóatl eran los de Cholula en Puebla.

María Denisse Vásquez

Fuentes:
'Quetzalcóatl', The New Encyclopædia Britannica, Volume 9, p.855 (Chicago, 1995)
Baldwin, Neil. Legends of the Plumed Serpent: Biography of a Mexican God, Public Affairs, (New York, 1998)

WHY CARE ABOUT FAIR TRADE

"Economics Without Values is Like Sex Without Love" Satish Kumar

There is no doubt that what we choose to consume affects millions of livelihoods and environments globally. According to climatologist Peter Bunyard from Cambridge University, in Brazil the Amazon rainforest is transforming into large mass production soy fields. In West Africa, according to the BBC, hundreds of thousands of 12 to 14 year-old children are purchased from their parents, are shipped to the Ivory Coast, and are sold as slaves to cocoa farms. Moreover, in Central America a small coffee farmer cost of production is half the price of coffee in the market.

How much do we really know about the labor and environmental conditions of the products we buy? In our modern society, there is no apparent relationship between the producer and consumer, the only information we get as consumers is its price. As anonymous consumers we are used to buying indiscriminately, we do not witness the effects we are rippling.
As a privileged student in Wellesley College and as a first world consumer, I may be deceived that my life has nothing to do with isolated subsistence-based communities in remote countries. Nonetheless, after traveling with the International Honors Program, for nine months to India, New Zealand, Phillipines, England, and Mexico I found that even in the most isolated community, like the one at the top of the rainforest of the Southern Alps in Kerela India, families need a minimal source of income to survive. The necessity to cultivate a cash crop is essential. Trade is what connects us. Trade has been the cause of many wars, of exploitation and of destruction of both the environment and of people. Trade has also been a rich bridge between people to people though history, in which ideas, art and spices have joined worlds apart. We, as consumers, decide which trading system we want to support. The story below is a brief account of how a group of coffee producers transitioned from an anonymous market to Fair Trade and other sustainable markets.

I drove to the highlands of Guatemala, to the department of Huehuetenango, and after driving in small-unpaved roads, I was told I had to leave my car behind and start hiking a steep mountain. The rainforest had pockets of maiz and beans small fields, and the coffee bush had a think layer of Gravielas on top. I knew I was at the apex of the gourmet Robusta coffee. The template and high altitude is what gives the coffee grain its aroma and flavour. Upon my arrival, I visited the Association of small coffee producers, ASASPNE and met the coordinator Maco Paiz. ASASAPNE is

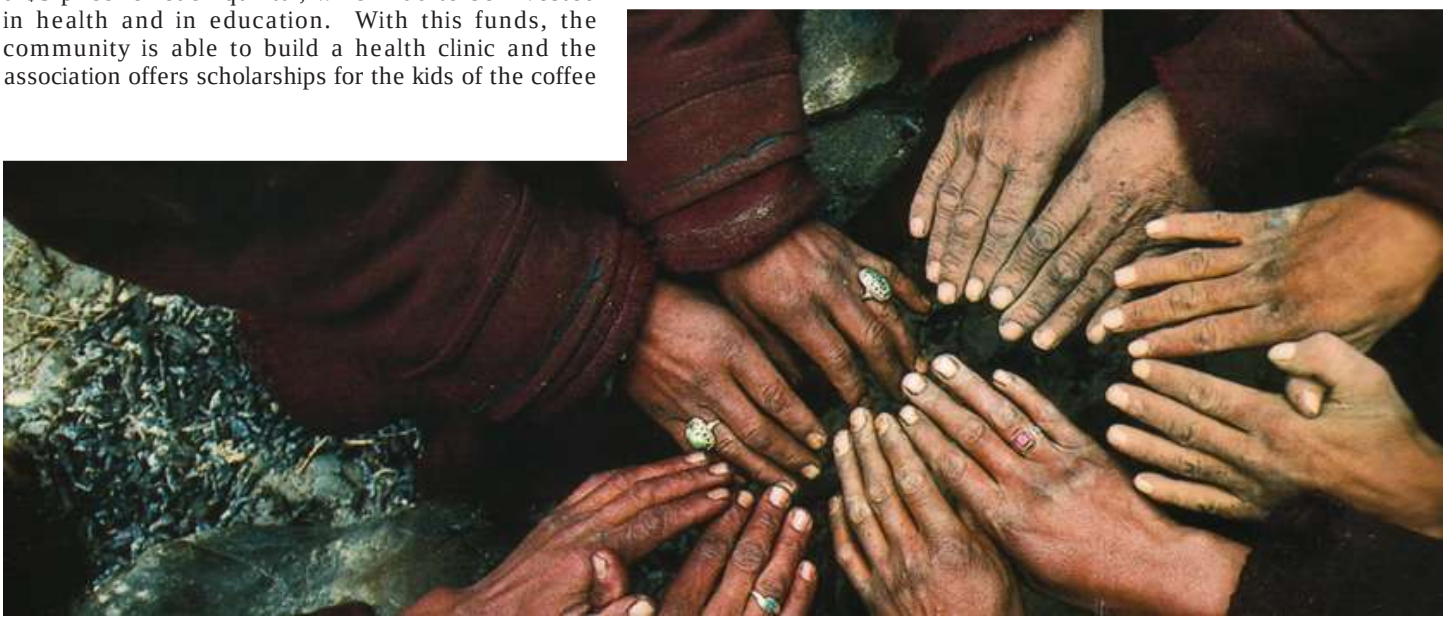
comprised of 280 men and 60 women. Paiz, “Each farmer cultivates in approximately one hectare of land, in which he crops coffee as the cash crop, and beans and corn for his family consumption. Families are big; a couple has around 4 to 6 children. Most people speak Mam.”

For almost one hundred years, these farmers sold their coffee grains to intermediaries at a price of 70 quetzales per quintal (one quintal is 100 pound. 70 quetzales in 6 pounds). ASASPNE lacked the commercialization and industrialization techniques, so all coffee farmers depended on intermediaries who would sell it to multinational coffee roasters. Calderon, “Multinationals delete all information regarding to the country of origin, the people and ignore high quality coffee, they mix a small amount of good quality coffee with low quality grains.” For hundreds of years San Pedro Nectas coffee grain lived in anonymity.

What is Fair Trade?
Before commercializing their coffee and regaining control of the whole process of production and commercialization, ASASPNE joined Manos Campesinas which bough their coffee for Fair Trade. Instead of the 70 quetzales, Manos Campesinas pays them $140 for organic and $121 for conventional coffee. There was a $5 price for each quintal, which had to be invested in health and in education. With this funds, the community is able to build a health clinic and the association offers scholarships for the kids of the coffee producers. In addition, because they had more capital to invest they were able to form these strategic alliances. Fair Trade only buys their products to small producers in third world countries around the world.

From Poducer to Consumer- a people to people market
Maco Paiz, the coordinator of ASASAPNE said, “it is the dream of all of us coffee producers, to know who are the people tasting our lands, who are savoring the aroma of the mountains. Instead of having a relationship with intermediaries, these farmers want to know the consumer. The approach here is different, what they propose is no longer a market that is based in the long chain of intermediaries and of multinationals but a more direct approach from people to people. Paiz added, “We no longer give our coffee to an intermediary but have control of the whole process of production so our coffee will be sold at a sustainable price and will not lose the origin. We have formed alliances with local roasters and now our coffee is protected by its own brand which is like a patent.” Maco showed me container, written “ Zaculeu Mayan Coffee, Guatemala.” I asked Maro Paiz, how had they managed to regain control of the process of production.

In the midst of a world wide coffee crisis and of country political turmoil, the coffee producers of ASASAPNE have been able to leap from the crisis and now are in the process of opening niche markets where demand is not driven just for its price, but for its quality and for the health of both consumers and producers. These niche markets come from small progressive communities in Germany, Japan, Italy and California, and from Universities where students are demanding accountability of the products they purchase.



Círculo de manos
Olivier Föllmi
Nouvelles Images S.A.

Pobreza socio-gubernamental en Guatemala

La pobreza ha sido un tema de harta discusión durante las últimas décadas en Latinoamérica. Todos parecen coincidir en definir la pobreza como la carencia de la capacidad adquisitiva mínima de los productos alimenticios básicos. Todo esto es muy cierto, pero el concepto de pobreza va más allá de lo material, es un concepto ampliamente comprensivo. Incluye aspectos tanto sociales, políticos como económicos.

Mi objetivo es analizar a la pobreza en Guatemala desde el punto de vista de la coyuntura población-gobierno mas que desde el punto de vista económico (ya ampliamente estudiado en Guatemala) ya que creo que en el contexto del país el problema de la pobreza material ha sido agraviado en gran parte por varios defectos en su estructura social mas que su estructura económica.

Seria de vital importancia recordarnos que en Guatemala aproximadamente el 56% de la población vive en la pobreza material y aproximadamente el 16% vive en la pobreza material extrema. World Bank, Estudio sobre la Pobreza – Guatemala, 2000/2001 Es decir más de la mitad de la población vive en una situación precaria. Esto plantea muchas dudas al respecto sobre las causas y alicientes de este problema para que en la actualidad se haya llegado manifestar en el ámbito económico con estas alarmantes dimensiones. Para analizar las causas reales de la pobreza en Guatemala seria útil acercarnos a ellas de la manera que lo plantea Shiva (1988) “Es útil separar una concepción cultural que considera pobreza la subsistencia de la experiencia material de la pobreza que resulta del desposeimiento y la privación... La subsistencia, como pobreza percibida culturalmente, no necesariamente implica una baja calidad material de vida.” Vandana, SHIVA. Abrazar la vida. Mujer, ecología y desarrollo. Horas y Horas, Madrid, 1988 En mi opinión no se deben buscar las causas de la pobreza en sus consecuencias económicas, si lo hacemos de esta manera trataríamos de erradicarla atacándola desde un punto de acción especifico y no contra varios flancos que en esencia son los que se unen para causar consecuencias nefastas como las que percibimos hoy en día. La pobreza en Guatemala analizada desde el punto de vista Shiviano resulta en parte del

Casa Quetzaltenango, Guatemala
David Arredondo

despojo y la carencia de un canal eficaz de comunicación entre la población y el gobierno. Este canal de comunicación, en su máxima expresión de efectividad, llevaría a la población a una forma de autogobierno.

Este problema ya ha sido solucionado por varias sociedades del mundo, entre ellas podríamos citar a España donde la ampliación de la coyuntura pueblo-gobierno llevo a la evolución del su antiguo sistema de gobierno a un sistema de autogobierno eficaz. Las consecuencias de esta evolución son obvias. España se ha constituido junto a sus hermanos países Europeos en un bloque que goza bienestar social, estabilidad política y económica. La subdivisión del gobierno en España "El Estado se organiza territorialmente en municipios, en provincias y en las Comunidades Autónomas que se constituyan. Todas estas entidades gozan de autonomía para la gestión de sus respectivos intereses." Articulo 137, Constitución Española vigente, España 1978., dentro del marco de un pueblo tan rico en denominaciones étnicas, permite que cada denominación se gobierne y por ende imprima sus propias necesidades en su realidad dentro de un marco constitucional general de Nación. En España la creación del gobierno autónomo esta directamente relacionada con la denominación étnica, regional e histórica de sus diferentes pueblos. "...las provincias limítrofes con características históricas, culturales y económicas comunes, los territorios insulares y las provincias con entidad regional histórica podrán acceder a su autogobierno y constituirse en Comunidades Autónomas..." Articulo 143-1, Constitución Española vigente, España 1978. La máxima expresión del autogobierno Español se resume en que cada comunidad diferenciada se autogobierna de acuerdo a su jurisprudencia.

La aplicación del autogobierno en Guatemala parece para algunos una utopía pero en mi opinión es concebible. Primero que todo tenemos que situarnos en un marco preestablecido donde algunos otros graves problemas que afectan a Guatemala se encuentren resueltos como lo es el caso de la Educación. Partiendo de esta premisa se podría iniciar a ampliar el canal de comunicación de gobierno-población. La manera que creo seria la mejor para iniciar esta ampliación es darle a las comunidades "autonomía guiada", en el sentido de tener la capacidad de diferenciarse entre ellas y elegir a sus propios gobernantes asesorados en un principio por observadores, cosa que no ocurre en la actualidad ya que la división gubernamental de Guatemala esta bajo el marco de un régimen municipal que supone gozar de una supuesta autonomía. Referirse a la Constitución Política de la Republica de Guatemala, Titulo V, Capitulo VII. Guatemala de la Asunción 1985. Con el pasar del tiempo estos cambios evolucionarían a un autogobierno delegando el poder del pueblo en un consejo integrado por individuos de esa comunidad y representados por un presidente de junta, de esta manera permitiendo a la población ser la autora directa de su realidad. Es importante notar que si la población es incapaz de plantear sus soluciones eficazmente las soluciones que se planteen puede que sean incongruentes y anacrónicas en relación a las necesidades de la mayoría del pueblo. Este tipo de gobierno debe ser eficazmente representativo para poder calcar las necesidades generales de la población en sus acciones de lo contrario al no existir fluidez en la vía de comunicación antes planteada queda a criterio de unos pocos el evaluar las medidas a tomar contra los problemas sociales que afecta a muchos.

El desarrollo, permitiéndonos el lujo de definirlo como el cambio que afecta a una determinada población para mejorar equitativamente sus condiciones de vida y pensamiento, dentro de la nación debe ser una tarea de todos, donde todo el pueblo contribuya con sus ideas y propuestas. Esto seria posible únicamente si los individuos encargados de representar a la población dentro del gobierno gocen de un canal eficaz pueblo-gobierno. La ampliación de este canal permitirá a largo plazo que la población de Guatemala habiendo justipreciado sus necesidades tanto en el ámbito nacional tanto como en el internacional goce de un desarrollo enfocado a sus necesidades generales y de contexto y no de un desarrollo enfocado por unos pocos, planteado arbitrariamente y en desconocimiento de las necesidades básicas del país analizadas desde el punto de vista de su propia población. Es decir, a largo plazo la población de Guatemala gozara de haber podido expresar y llevar a cabo la solución a sus problemas, entre ellos la pobreza, en consenso. Además de haber resuelto sus dificultades en anuencia también se habrá adaptado al mundo que cada día cambia tan radicalmente, tomando en cuenta lo que podría beneficiarle y preparándose para lo que pudiese afectarle.

En conclusión creo adecuado plantear que la lubricación de la coyuntura población-gobierno permitirá el desarrollo y en gran parte la erradicación de la pobreza material en Guatemala moldeando sus directrices de acuerdo al contexto nacional e internacional tomando en cuenta las necesidades de la población expresadas por ella misma y no por unos pocos mediante un canal de comunicación población-gobierno eficaz. Asimismo, la ampliación de dicho canal llevara a la evolución del actual sistema de gobierno Guatemalteco a una forma de autogobierno.

Guatemala, 1 de Agosto de 2003.

Diego Ernesto Quintanal

Art Explosion
Royalty Free

Definición de GENIO

Por Andrea Villagrán

La definición de la palabra genio, según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, es una persona con algún tipo de inclinación, carácter ó disposición para una cosa. Un talento extraordinario ó facultad creadora.

Por diversas razones, el hombre ha tendido a utilizarla para designar a una persona que da un uso hábil y apropiado a sus ideas, recursos y capacidades. Me gustaría establecer una comparación entre la palabra genio y una eminencia literaria. Si se refiriese a la definición exacta de la palabra, se puede ver que muchos de los grandes artistas, intelectuales y figuras públicas cuentan con una, dos ó quizás con todas las cualidades que depictan a un genio per se.

Analizando la vida y obra de uno de los autores más prolíficos de la literatura no sólo mexicana, sino de la literatura universal, se puede observar como la característica de la disposición para una cosa, rompe con el esquema que lo colocaría en el lugar de un genio. Octavio Paz, considerado por muchos el escritor por excelencia, demuestra en vida y en su obra por que no debe considerársele un genio. Nacido en 1914, en la ciudad de México, este ilustre no genio, crece para convertirse en una de las personalidades más destacadas dentro de la cultura hispanoamericana. Autor de numerosas obras; desde poemas, ensayos, estudios, crítica literaria, artística, histórica, política y cultural. Al pleno desarrollo de estas cualidades se debe agregar su gran carisma y personalidad; talentos que lo han llevado a las sedes diplomáticas de su país, tanto en Francia como en la India.

Dotado de iguales características de ligerazgo, este destacado mexicano incursiona también en la fundación de la Revista Taller, en la cual funge como editor y publicista. Funda también otras dos revistas dedicadas a las artes y la política Plural y Vuelta. Es precisamente en este campo, el de la política, donde se hace destacar como historiador y crítico; y es también la tierra que le permite sembrar su nombre como gran escritor. Y como cita otro dicho popular, que todo esfuerzo es siempre bien premiado, Octavio Paz no ha dejado lugar a duda en todo lo acometido. Ha recibido un Doctorado Honorario de la Universidad de Harvard, el Premio Cervantes en 1981, el prestigioso American Neustadt en 1982 y por si fuera poco el Premio Nóbel a la Literatura en 1990.

Aún conociendo su gran genialidad, Octavio Paz es capaz de derrochar humildad invitando e los doctos en la materia a investigar y estudiar profundamente los temas políticos y sociales que convulsionan en la actualidad. Sabiendo todo lo anterior, es difícil dejar de errar, pero la infalibilidad es una de las características esenciales del ser humano y como tales, seguiremos llamándole genio a esta persona que merece más que eso.

"No soy historiador. Mi pasión es la poesía y mi ocupación la literatura; ni la una ni la otra me dan autoridad para opinar sobre las convulsiones y agitaciones de nuestra época. Por supuesto no soy indiferente a lo que pasa -¿quién puede serlo?- y he escrito artículos y ensayos acerca de la actualidad, aunque siempre desde un punto de vista que no se si llamar excéntrico o simplemente marginal."

Octavio Paz

Poema

Por Jimena Leiva Roesch

Para poder empezar a escribir este verso inesperado
Pero destinado
Necesito caminar cinco pasos atrás.
Y recordar el comienzo de nuestra amistad.
Dos niñas, dos mujeres niñas, no tímidas ni rebeldes
A primera vista.

Quién iba a decir que su amistad comenzaba
Cuando el mar arrasaba con todo lo asumido
Con todo lo que estaba vivo
Y lo único que no se cuestionó fue esta amistad
Que nació de la nada.

Y así vivimos cantando
Cantando soñando
Soñando llorando
Llorando naciendo

¿y donde esta la luna del mar? Nos preguntábamos
Acaso este tenebroso mar no tiene luna propia?

No podíamos creerlo

Niña Cakchiquel-Maya
Thor Janson / Green Lightning Productions

¿Y dónde está la luna de este mar?

Que solo el cielo tenía luna
Y por eso nos lanzamos
Nos separamos físicamente
Ambas buscando esa luna del mar.
Buscando vida ajena
Escarbábamos nuestra alma
Engendrando ideas nuevas
Buscábamos aquella luna
En aguas desafines

Y a su vez encontramos en nuestro interior
una sustancia inamovible
Esencia de espuma de mar
“es ahí donde se encuentra nuestra amistad, en lo inamovible!” – me dijo
Es lo que queda después de escarbar, correr, nadar, y estudiar el mar.

decidimos regresar
donde lo inamovible puede crecer
y es buena semilla para sembrar
regresamos de nuestra expedición
tocamos tierra nuestra
arena de nuestros sentidos
que rico se siente estar parado sin tambalearse
aunque sea por un momento
por un instante contemplamos la luna del cielo
y nos quedamos dormidas
soñando no de aquellas lunas lejanas
si no de realidades cercanas
y olimos el amanecer
nos despertamos
no en la tierra ni en la mar sino en la luna...
y nos dimos cuenta que:
¡la luna es la tierra! Es el mar!
Es el sueño que engendra pasiones.

Cuento

Por Minoldo Gramajo

Herminia

Ese lunes Sergio estaba delante de la computadora tratando de hacer correr una base de datos, cuando sonó el teléfono insistentemente. Refunfuñando se levantó a contestar.

-¡Aló!

Al otro lado de la línea, una voz femenina le dijo:
-Me puede comunicar con Sergio por favor.
-Con él habla, ¿Qué desa?
-¡Hola Sergio! Te habla Herminia.
-¿Qué Herminia?

-¿No te recuerdas de mí? Recuerda a María, tu niña, que hace ya varios años le escribías poemas...
-Sí, soy yo. He deseado tanto localizarte. Han sido muchos años y quiero verte, saber que ha sido de tu vida, tengo tantas cosas que contarte...
-Cuando tú quieras. ¿Tienes algo que hacer esta tarde?
-No.

-Voy por ti y nos tomamos un café mientras platicamos. Dame tu dirección...Bien, bien, entonces te espero en ese lugar.

A las cuatro de la tarde Sergio llegó al restaurante y buscó nerviosamente entre las mesas. Al fondo apareció la figura que buscaba, la vió y ella le sonrió. Casi se mantenía igual que como la había dejado de ver hacía veinte años, pero se conservaba bien. Lo que no había perdido era esa mirada enigmática, que con ese mechón que caprichosamente le cubría casi por completo un ojo, se acentúaba más.

-Hola Herminia, ¿Cómo estás?
-Hola Sergio. Se te ve muy bien.
-¿Sabes? Estás muy linda, casi no has cambiado.

Se inclinó y al darle un beso de saludo en la mejilla, sus labios casi se rozaron, sus ojos se encontraron y al sentirse tan cerca, la tentación de besarla en la boca se hizo irresistible, pero se contuvo.

Pidieron café y unos pastelitos y comenzaron a platicar.

-Ha sido mucho tiempo el que ha pasado y deseaba verte, Sergio; a veces iba a la Escuela con la esperanza de encontrarte, pero nunca lo lograba, quería verte, saber de ti, qué había sido de tu vida.
-Sabes Herminia, es curioso, pero yo pasaba por lo mismo, pues lo que se ama no se puede olvidar así por así y me alegro de haberte encontrado. Pero, dime ¿Cómo me encontraste? ¿Quién te dio mi teléfono?

-Es un secreto y eso no se dice. Pero no importa, lo que importa es que nos encontramos.
-Enviudé desde hace diez años y como cosa curiosa, no sentía tanto la separación de mi esposo como la necesidad de encontrarte. Y ¿Sabes? Quiero decirte que siempre te amé. Siendo de otro era a ti a quien amaba y estoy aquí para amarte. Te preguntarás por qué soy yo la que habla y no tú, es porque no dispongo de mucho tiempo y hoy deseo ser tuya para siempre.

Sergio se quedó intrigado, delante de él estaba aquella mujer, que veine años atrás él tanto amara y le suplicara por su amor y no pudo ser. Estará loca, pensó. Y mientras ella hablaba, él la observaba intrigado y a cada momento sentía que aquel sentimiento sólo estaba dormido y poco a poco empezaba a despertar, snetía que iba cayendo en una atmósfera embriagante y aunque no había bebido una copa, tenía que sacudir la cabeza para mantenerse despierto.

-Vamos a un lugar donde podamos estar sólos y platicar de nosotros, susurró ella.
-Vamos, indicó el.

Salieron de la ciudad y salieron a un autohotel. Esa tarde Sergio dio rienda suelta a aquella pasión que había mantenido refrenada por veinte años. Sus manos se deslizaron por su cuerpo y aquellos senos aunque no tan turgentes como hacía veinte años, aún eran adorables y se le escapaban entre las manos temblorosas, como peces recién sacados del agua, que trataban de retenerlos para sí. Paseaba sus manos, seguidos por sus ojos por aquél vientre llegado a los muslos de antaño adorados.

Esa tarde Sergio conoció la felicidad que debió haber conocido 20 años atrás. Ella sólo jadeaba y de vez en cuando murmuraba un te quiero.

Las horas pasaron y de pronto ella se levantó y dijo: “Van a ser las doce de la noche, tengo que irme.”
-Vamos, dijo él.

-Sólo encamíname a la veinte calle.

Salieron presurosos. A esa hora casi no había tráfico. Cuando el reloj marcaba las doce menos cinco entraban por la avenida Elena y al pasar cerca del Cementerio General, ella dijo: “Mi amor, déjeme aquí. Vivo cerca y no habrá problema.”

-Te llevo hasta la puerta de tu casa.

Ella sonrió levemente e indicó que no era necesario, que recordara que no debían verlos juntos. Se bajó del carro y le dio un largo beso. Antes de marcharse le dijo: “Te dejo este gancho de pelo, rojo como aquellos ganchitos que hace veinte años me quitaste. Guárdalo y recuérdame siempre”.

-Pero, ¿Cúando te veré?

Ella no respondió, pues presurosa se alejaba. Él se quedó unos instantes contemplando el gancho. Ella dobló en la esquina. Entonces arrancó, dispuso alcanzarla para concertar otra cita, pero al doblar la esquina, ella había ya desaparecido.

-Sin duda vive en esa casa de la esquina. Otro día volveré, ahora ya se dónde vive.

Se alejó velozmente. Miró su reloj. Eran las doce y dos minutos. ¡Qué maravillosa es la vida! Pensó.

Tres días después Sergio entraba a una gasolinera y allí se encontró con Carlos Roca, un amigo y compañero de promoción, a quien no veía desde hacía muchos años. Carlos también sabía de aquel loco amor de Sergio por Herminia y desde luego que había que contarle lo que había pasado a principio de esa semana. Pero Carlos no le dio tiempo de hablar y le dijo:

-Vos Sergio, ¿Sabés quién de la promo acaba de morir?
-¿Quién?
-Herminia. Desde que se le murió el marido, se quedó triste y cada vez más triste, hasta que se murió la semana pasada. La enterramos en el Cementerio General el sábado.
-¿Qué te pasa? Vos Sergio estás pálido.
-¿Estás seguro vos Roca?
-Si hombre, si yo la visitaba cada poco y siempre me preguntaba por vos, pero como te diste una desaparecida, ni modo. ¿Sabés qué me dijo la última vez?
-Que te quería regalar un gancho de pelo que había llevado puesto desde la muerte de su esposo.
-¡Dios mío!
Corrió al carro y saco el gancho rojo. Le dijo a Carlos: “¿Este?”
-Sí.

DavidAdam

International bright young thing

David Adam talks to the science graduate of the year about genes, lecturing and how to get attention

David Adam Thursday May 29, 2003 The Guardian

Arranging to meet a student the morning after the night they learnt they'd won £6,000 may seem a little precarious, and so it proved. Several hours after this interview with Araxi Urrutia Odabachian was due to start, we finally meet, and then only after endless delays, angry words, mumbled apologies and pleas for a cup of strong coffee.

This was not Urrutia's fault, however - hangovers are not her style - but that of our marvellous railways.

One restorative coffee later, we're sitting in a sterile seminar room at Bath University's department of biology and biochemistry. Urrutia (her surname is Mexican and does without its second barrel in print) is a 25-year-old PhD student who studies the way our genes are turned on and off. It's a big day for her. Firstly her mother is visiting from Mexico, and second, the Royal Institution has just voted her its science graduate of the year. As well as the cash prize, she wins lifetime membership of the London institution, and the chance to follow in the footsteps of Michael Faraday by delivering a public lecture there in July.

"My father has always liked the Christmas lectures at the Royal Institution and is always talking about them," she says. "It's a great responsibility. If you're a scientist then you're sort of paid by the taxpayer, so to give a lecture to the general public is even more challenging as you have to go and prove to the real people who are paying for what you do that their money is being well spent. And you have the responsibility of telling them a nice story."

Urrutia was born in Newcastle but lived in Mexico City from the age of two. Her father was studying for a PhD here when she was born, and she says he is one reason why she embarked on a scientific life. His research interests include the Chicxulub crater, caused, it's thought, by the impact that wiped out the dinosaurs, and he is now the director of the Geophysics Institute at Mexico City's National University.

"Since I was very little I was always at the institute," Urrutia says, "in the gardens or inside. I was always there." But, she adds, "I was never really attracted to geophysics." Instead she followed her mother into psychology, before eventually moving through neuroscience into biology and genetics.

She is now about to finish the third and final year of her PhD project, which investigates why some of our genes are more widely expressed

than others. Expression is what genes are there for, yet while some are frequently used, others lie mostly dormant. "I study what the characteristics are that make highly expressed genes special, both in terms of the gene sequence and also in terms of their location," she says. "We're looking at whether or not their location makes any difference to their expression. And we found that it does."

This was not a trivial discovery. Previously scientists believed that the genes were randomly assorted on the chromosomes, a genetic pick 'n' mix. Instead Urrutia's results show that the genes expressed most frequently are clustered together in specific places, perhaps because these locations give easier access to the cellular machinery used to read them. Last year her findings appeared in the journal Nature Genetics, and they are now regularly cited by other scientists looking for, and finding, similar patterns.

Urrutia is one of an increasing number of biologists who don't work with test tubes or microscopes. "All of the work I do is computer based," she says. All of it? "To people not doing this, it might seem a little boring to be all day sitting in front of the computer inside a laboratory looking at genes. But it's actually quite exciting as you tend to get drawn in and get involved in it.

"You get an idea and to gather data you have to go and find them in databases. But they're never quite in the format that you want them, so you have to write little scripts that do that automatically, and they never work so you have to spend lots of time rewriting those. And then when you have all the data you have to write other programmes to further analyse it. You finally get to the point when you have a clean table of data several times smaller than the database you started with. It's like distilling perfume or something.

"You start with maybe 27,000 genes and end up with 8,000 if you're lucky. And when you analyse those precious data on the computer, you never quite get what you were expecting at the beginning. You always get surprises."

Urrutia says she has little time for the normal fixtures of British student life, such as Pot Noodles and pubs, and like many foreign postgraduate students, she tends to socialise with her fellow expatriates. This is partly, she says, because of different working hours. "The other students leave at 5pm and go home and the only people you can chat with after five are the other foreign students because they stay until eight or nine."

"It's a different style [in Britain]," she adds. "Scientists are more orientated to how productive the project is going to be in terms of publications and applications. In Mexico it's a lot more romantic, because people are not paid very well for doing science. They do it because they like it."

Urrutia has already started writing up her thesis, the most arduous part of any PhD project. She plans to take a post-doctoral position in September, probably in America from where she began receiving job offers from the top labs last year. Eventually she would like to return to Mexico. "I would like to keep doing research," she says. "I don't mind which position, but the higher up you are the more certainty there is that you can keep doing what you are doing, and the less people can tell you what to do."

Before that, railways permitting, she will face a British public she describes as a "not unfriendly but a lot more distant" bunch. She has already presented her work at numerous scientific conferences and is not too concerned. "I never practice my lectures," she says, although she does admit to having a strategy. "Somebody told me that the best way of attracting people's attention is to start with something that everybody knows and then say what scientists know," she says. "And then you say something that only you and the people in your lab know, and then lastly something that nobody knows."

And with that she heads off, not to the bar, but to her mother and her computer.

Guardian Unlimited © Guardian Newspapers Limited 2003

AraxiUrrutia

Premian a mexicana en el Reino Unido

Por Jesús Acosta Ortiz REFORMA

(06 Junio 2003).-

Es 'Graduada del Año' en Ciencia. Una de las instituciones científicas más importantes, la Royal Institution, le otorgó a Araxi Urrutia membresía de por vida
REFORMA / Gran Bretaña

LONDRES.- Por sus descubrimientos en la exploración del genoma humano, la Royal Institution de Gran Bretaña otorgó a la mexicana Araxi Urrutia Odabachian la membresía de por vida y el premio al "Graduado del año en Ciencia 2003".

El famoso centro británico, sede de la actividad del científico Michael Faraday durante el Siglo 19, eligió premiar a la joven de 25 años "por su trabajo pionero, el cual está cambiando profundamente la visión mundial de la evolución del genoma humano".

El hallazgo de Urrutia, según describe la Royal Institution, es que "los genes no están localizados al azar en los cromosomas, sino que algunos están situados y empaquetados en regiones específicas".

"Ha revelado que el genoma humano es una estructura mucho más organizada de lo que se creía", señaló la institución. "Demostró que los genes altamente activos están bien localizados".

"Lo que yo estoy estudiando es qué es lo que hace especial a esos genes muy activos, es decir, los que producen gran cantidad de proteínas", señaló la investigadora a REFORMA. "Eso es relevante para tratamientos médicos y para investigar la función de un gen en particular".

En el genoma humano hay 35 mil genes, pero unos son más activos que otros.

"La pregunta que arranca todo es ¿qué hace especial a los genes muy activos?", dice Urrutia. "Los resultados que obtuve es que, a diferencia de lo que se pensaba antes, se debe a características muy particulares, de longitud y composición de datos y, algo que es muy novedoso -porque no se había visto en otras especies- es que la localización del gen dentro del genoma es fundamental para su nivel de actividad". Urrutia no trabaja en un laboratorio sino en una pantalla de computadora.

Su labor ha sido de destilación electrónica de la enorme información que existe en diversas bases de datos internacionales. Ella misma escribe los programas para cruzar los datos y hacer que se analicen automáticamente.

"Mi trabajo es en la bioinformática, analizo la información de bases de datos públicas mantenidas por instituciones de salud y genética en Estados Unidos, Inglaterra y otros países de Europa", indica. "Lo que hago es comparar los patrones de actividad de los genes con las características de los mismos. Pocos laboratorios en el mundo están haciendo esto".

El Departamento de Biología y Bioquímica, de la Universidad de Bath, donde estudia le otorgó también el premio Quayle, como la mejor estudiante del año.

Para Urrutia, lo que distingue la investigación mexicana de la británica es, ante todo, la falta de recursos. "Tan sólo en mi departamento con 40 investigadores tiene un presupuesto de 22 millones de libras al año", señala. "En México se hace ciencia con una mínima fracción de esa cantidad".

Araxi Urrutia, hija del actual director del Instituto de Geofísica de la UNAM, espera terminar su tesis de doctorado el próximo agosto y, en el mediano plazo, volver como investigadora permanente a la UNAM. Para conseguirlo, necesita al menos dos años de experiencia en investigación científica, pero ya tiene ofertas de los Institutos Nacionales de Salud de EU, de la Universidad Estatal de Arizona, de Canadá y Suecia.

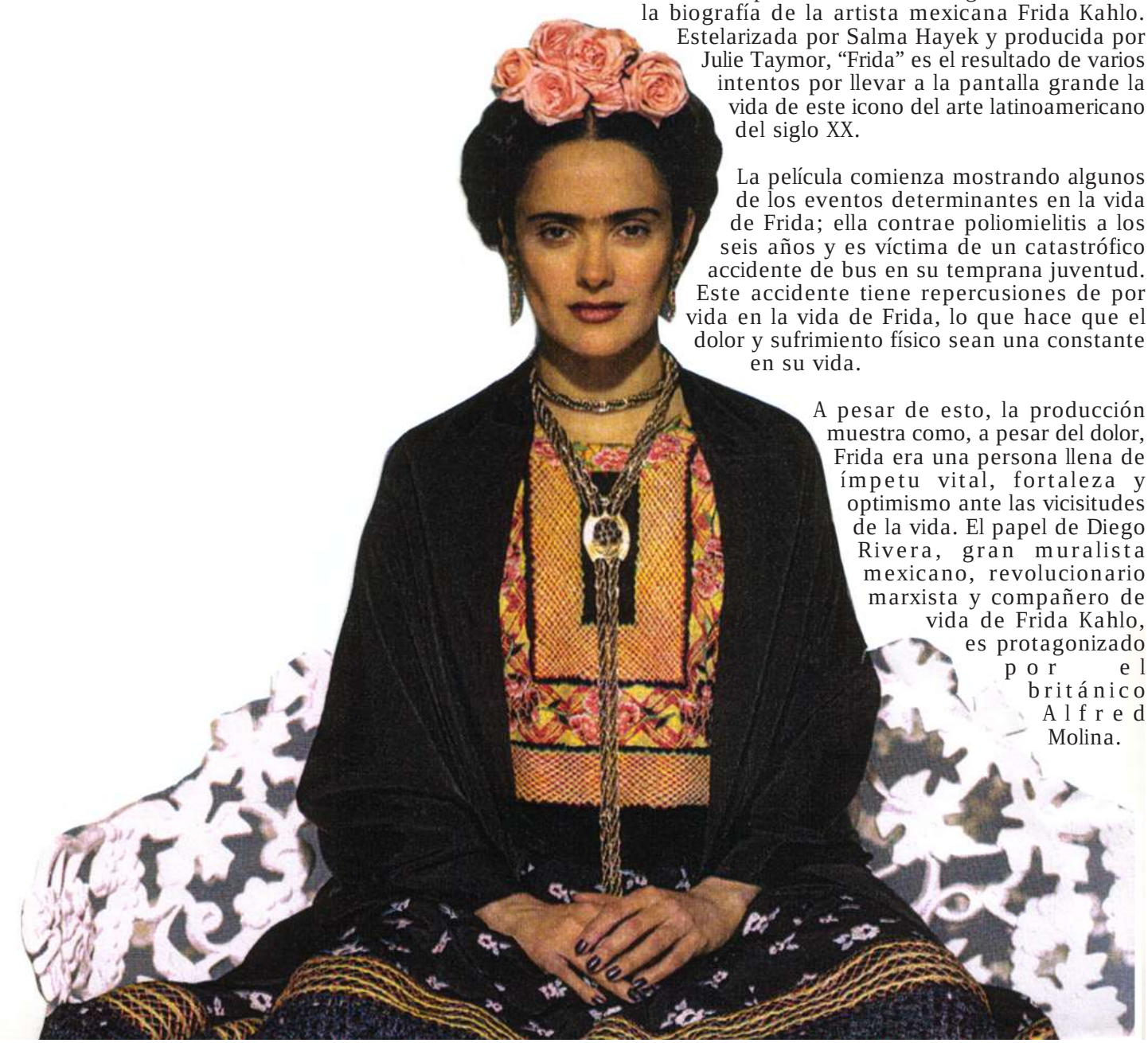
"Lo que quiero es regresar a México", dice. "Creo que el área que elegí tiene muchísimo futuro en mi País porque no requiero laboratorio ni equipo especializado, ni pedir técnicos o reactivos, o estar pagando impuestos y sorteando aduanas. Sólo necesito una computadora y una línea de internet más o menos rápida y ya".

¡Se abre el telón!

Mexican Film Evening

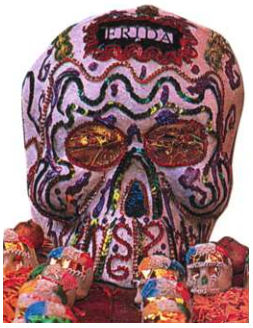
Frida Kahlo

Bienvenidos una vez más a las noches de cine que la Sociedad Mexicana estará organizando a lo largo del año. Esta vez le toca abrir este ciclo a “Frida”, producción cinematográfica basada en la biografía de la artista mexicana Frida Kahlo. Estelarizada por Salma Hayek y producida por Julie Taymor, “Frida” es el resultado de varios intentos por llevar a la pantalla grande la vida de este icono del arte latinoamericano del siglo XX.



La película comienza mostrando algunos de los eventos determinantes en la vida de Frida; ella contrae poliomielitis a los seis años y es víctima de un catastrófico accidente de bus en su temprana juventud. Este accidente tiene repercusiones de por vida en la vida de Frida, lo que hace que el dolor y sufrimiento físico sean una constante en su vida.

A pesar de esto, la producción muestra como, a pesar del dolor, Frida era una persona llena de ímpetu vital, fortaleza y optimismo ante las vicisitudes de la vida. El papel de Diego Rivera, gran muralista mexicano, revolucionario marxista y compañero de vida de Frida Kahlo, es protagonizado por el británico Alfred Molina.



Frida y Diego viven una intensa y torrentosa relación amorosa; infidelidades mutuas, interminables discusiones, pero preservan siempre una lealtad insuperable del uno por el otro.

Esta producción muestra como Diego Rivera es una de las principales influencias en la vida de Frida, tanto en sus inicios como artista, como en otros aspectos de su vida, especialmente en la política. La relación de Frida con Diego, es uno de los enfoques principales de la producción, probablemente por ser este uno de los aspectos más vendibles de la vida de la artista.

A pesar de esto, la película no deja de enfatizar a Frida pintora, y sobre todo artista. El arte de esta mujer es crudo, inevitablemente lleno de dolor y brutalmente real. “Siempre he pintado mi propia realidad”, dijo a André Bretón quien la calificó de surrealista nata.

En efecto, Frida pintaba su propia realidad marcada por sus tormentos y obsesiones –la más frecuente: la muerte, a la que siempre sentía seguir sus pasos.

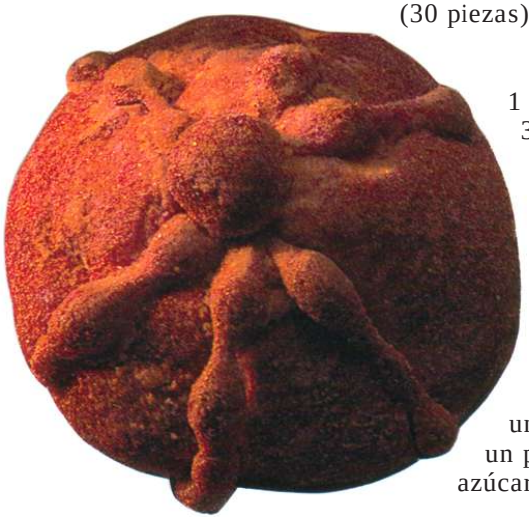
“Siempre he pintado mi propia realidad.”

Frida Kahlo

Recetas

Pan de Muerto o de Huevo

(30 piezas)



1 kilo de harina cernida
350 gramos de azúcar
250 gramos de mantequilla
(o manteca vegetal)
2 sobrecitos de levadura seca activa
disuelta en 5 cucharadas de leche tibia
13 huevos a temperatura ambiente
1 cucharada de manteca de cerdo
2 cucharaditas de canela en polvo
2 cucharaditas de extracto de vainilla
1/2 taza de leche
un poco de harina extra
un poco de manteca de cerdo o vegetal
azúcar para espolvorear

Preparación:

Se hace una fuente con la harina, se ponen en medio el azúcar, la mantequilla o manteca vegetal, la levadura disuelta en leche, los huevos, la manteca de cerdo, la canela, el extracto de vainilla, y la leche. Se amasa todo junto hasta que la pasta se despegue de la mesa (por lo menos 30 minutos). También se puede hacer con una batidora que tenga el implemento especial para batir masa para pan y, en este caso, el tiempo de batir se reduce a 15 minutos; si la pasta queda muy aguada se le añade un poco de más harina. Después de amasar, se forma una bola, se enharina ligeramente, se enmanteca un poco, se coloca en una cazuela engrasada y se deja reposar durante 2 1/2 horas en un lugar templado, hasta que doble su volumen. Se refrigera y al día siguiente se saca del refrigerador, se hacen unas bolitas del tamaño de un durazno, se decoran con unas tiritas de la misma pasta formando figuras como si fueran huesos; se colocan sobre charolas de horno engrasadas y se dejan subir en un lugar templado hasta que doblen su volumen, mas o menos 1 1/2 horas. Se espolvorean con azúcar y se meten en el horno precalentado a 180°C (360°F) durante 30 minutos o hasta que al pegarles en la parte de abajo se escuche un sonido hueco.

Para hacer el pan de huevo se procede de igual forma, sólo que en lugar de hacer las bolitas se pone en moldes para panqué llenos en dos terceras partes, se deja abrir la pasta y se hornea durante 40 minutos o hasta que al pegarle en la parte de abajo del molde se escuche un sonido hueco.

¿Tango ó Salsa?

Aunque Quetzalcoatl nunca aprendió a bailar la Salsa o el Tango la Sociedad Mexicana de la Universidad de Bristol esta impartiendo clases a los interesados!!! Si te gusta mover la colita o morder la rosa mientras bailas ven, diviértete y conoce mas gente mientras disfrutas de las lecciones impartidas por verdaderos expertos!

¿Tú hablar bien el Español?

Do you happen to feel as if you have a bridle in your mouth when pronouncing Spanish words? Do you feel that this bridle makes your words sound like مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ ?!!!

A word to the wise, so called “Language Schools” that offer combination Riding and Spanish lessons are not a wise idea.

Your solution is here! The Mexican Society at Bristol University offers reasonably priced and very effective Spanish courses. For more information, visit our website at

¿Te gustan las de vaqueros?

Si eres fan de Vicente Fernández, Maria Félix, Lola Beltrán, Mario Moreno Cantinflas o cualquier otro artista mexicano, ven a nuestras sesiones de Cine Mexicano y te aseguramos que la disfrutarás a lo grande.

Para mas información del calendario de eventos y de las anteriores actividades visita nuestro Web y descubre muchas cosas más!!!!

Comité de Edición

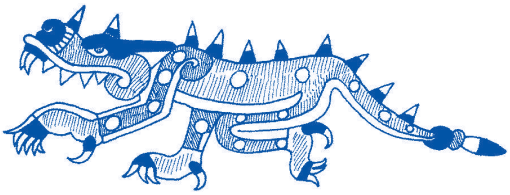
El Día de los Muertos
en Latinoamérica

Es casi imposible asegurar el origen exacto del Día de los Muertos pero podemos asegurar que desde tiempos inmemorables en los países latinoamericanos ha existido una fuerte tradición y veneración hacia los difuntos. ¿Por qué? Remontándonos a la América precolombina, los aztecas ya celebraban el día de los muertos para conmemorar la continuidad de la vida. La historia mexicana atribuye la actual celebración a la mezcla de dos culturas: la indígena y la hispánica. La tradición de celebrar el día 1 de noviembre como el Día de Todos los Santos y el día 2 de noviembre como el Día de los Fieles Difuntos data desde la época de la conquista. Los conquistadores creían en la muerte como una frontera al mundo de la veneración de Dios, el castigo del purgatorio o del sufrimiento del infierno. Resulta muy interesante el pensamiento del pueblo Nahual, descendientes de los Mayas en México, quienes relacionaban la festividad de los muertos con el final de la temporada agrícola y al contar con una cosecha abundante, preparaban comida o destinaban algunos de sus cultivos a las tumbas de sus parientes difuntos que suponían velaban por ellos. La creencia de estos pueblos era que el espíritu del difunto podía estar aun flotando por la tierra y podría necesitar de alimentos. La amalgamación de estas diferentes interpretaciones de la vida después de la muerte llevó a la sincretización de lo que ahora conocemos como el Día de los Muertos.

Mexico 046
Art Explosion - Royalty Free

Según la tradición, entre los pueblos indígenas de varios países en Latinoamérica, el sentido de rendir tributo a los fallecidos era tan fuerte que se celebraba en dos distintos momentos, un día para los niños difuntos y otro para los adultos difuntos. Con la llegada de los colonizadores hispanos, algunas de las costumbres de los indígenas fueron modificándose y la tradición de celebrar por separado el día de los muertos se fue fusionando hasta quedar el 2 de Noviembre como celebración general.

En Latinoamérica se prepara una comida especial en el día de los muertos. Se comparte en reuniones familiares en las que se recuerda a los seres queridos que han fallecido. Esta comida se prepara entre varias personas de la familia y esto hace que esta sea tan especial para los familiares. La tradición de las recetas se mantiene de generación en generación. En México se prepara el delicioso Pan de Muertos que consiste en un pan a base de café y anís, generalmente moldeado con motivos fúnebres. En Guatemala y El Salvador se prepara el "fiambre" que es un platillo de verduras y carnes frías que se procesan durante tres a cuatro días previos a la celebración. Es increíble la variación del sabor del Fiambre Guatemalteco de familia en familia, aunque cada familia tiene su propia receta todas tienen la misma base y sin embargo cada platillo de diferente familia es un torbellino de aromas y sabores. La tradición de los fiambres viene de los



colonizadores Españoles que acostumbraban a comer carnes frías a las que llamaban “fiambres”. Además de esta tradición culinaria existe en Guatemala otra costumbre muy peculiar en el Día de los Muertos. En la región central del país, en un pueblo llamado Sumpango se acostumbra a fabricar unos barriletes gigantes, aproximadamente de tres metros de diámetro, armazón de bambú y forro de papel de china. Los barriletes son un mar de colores, generalmente tienen representaciones de distintos motivos nacionales en la cara y en el reverso, obras de Arte dignas de ser apreciadas y criticadas ya que reflejan la cosmovisión de la gente que las crea. Antes de volar estas obras de Arte, todos lo que colaboraron a fabricar el barrilete colocan un “telegrama” en el armazón del barrilete que consiste en un mensaje para “sus Muertos”.

Todas las anteriores tradiciones son unas de las tantas riquezas culturales que comparten muchos de los países latinoamericanos; y como esta hay miles, entonces vale la pena cubrirse con esa cobija, chamarra, colchita (ó como deseemos llamarle) tejida con todas las tradiciones de nuestra Latinoamérica querida. Es increíble la profundidad de nuestras tradiciones tomando en cuenta el poco tiempo que han tenido para formarse. La novedad de la cultura Latinoamericana no la hace de menos, al contrario tenemos una cultura relativamente nueva (aproximadamente de hace un poco mas de cuatrocientos años) pero sostenida en los pilares de muchas otras culturas milenarias, las de nuestros antepasados, los nativos de estas tierras.

Juan Pablo Mata Saravia

Bibliografía:

• Enciclopedia de México, 2a edición. Ciudad de México: 1998 p. 5652-53

• Indigenous people wouldn't let 'Day of the Dead' die, Carlos Miller, The Arizona Republic, www.Anzestral.com, 2003. ()
• The Day of the Dead, , 1995. ()

• Rondeau, Ginette. Día de los Muertos ()

Poema

Pensando en el tiempo
recorro sus infinitos círculos
extendidos en la eternidad

Empezó en cualquier punto
y terminó en cualquier otro
porque cualquier punto
queda siempre en el mismo lugar

Asombrado por la invarianza del círculo
descubro el espacio absoluto
donde el tiempo se concentra sin pasar
porque ya pasó desde siempre
y pasará aún más.

Al terminar mi recorrido
estoy en el mismo punto donde empecé,
lugar donde convergen el principio y el fin
donde el todo y la nada se mezclan en una sola
sustancia, para hacer de ese punto
el eterno instante inexistente....

Xavier Beteta

Poema

Alguien esta detrás de mi
silencioso y con sus ojos puestos en la eternidad
tiene un taladro puesto en mi cabeza
sin enterarme, un agujero ha sido hecho
que pronto se convierte en un tunel hasta mi frente
por el cual un hilo plateado y brillante pasa galante.

Al ver todo desde lo alto, sin sentir nada
sé que estoy colgando
porque ahora soy un muñeco de madera.
Duermo por tiempo, tiempos y la mitad de un tiempo
al despertar soy parte del fuego
que arde en una chimenea cualquiera

Frente a mi, logro divisar a alguien sentado
muy cómodo y leyendo un libro un poco extraño,
soy yo
justo antes de que le taladren la cabeza

Lo que leo en el libro son mis palabras
las mismas que estoy pronunciando ahora
desde el fuego de la chimenea

Mexico 062
Art Explosion - Royalty Free

Cómo yo, que soy fuego en la chimenea,
puedo leer mi propia historia escrita
que antes de empezar ya ha terminado?

Misterio, todo es un misterio ...circular...

Mexico 116
Art Explosion - Royalty Free

"The greatness of Mexico is that its past is always alive...Mexico exists in the present, its dawn is occurring right now, because it carries with it the wealth of a living past, an unburied memory. Its horizon is also today, because today does not diminish the force of Mexico´s living desire."
-Carlos Fuentes, A New Time for Mexico